

44

Annexe

Bijlage

Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors

Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp

Convention collective de travail du 1^{er} décembre 1998

Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 1998

Prépension à mi-temps (Communauté flamande)

Halfijds brugpensioen (Vlaamse Gemeenschap)

CHAPITRE Ier. Champ d'application

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

Article 1er. La présente convention collective de travail **s'applique** aux travailleurs occupés dans un régime de travail à temps plein et leurs employeurs qui **ressortissent** à la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, subsidiés par la Communauté flamande.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers die in een voltijdse arbeidsregeling **zijn** tewerkgesteld en hun werkgevers, die onder het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp **ressorteren**, gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Par régime de travail à temps plein, il y a lieu d'entendre le régime de travail visé au chapitre III, temps de travail et de repos, de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

Onder voltijdse arbeidsregeling moet worden verstaan, de arbeidsregeling bedoeld in hoofdstuk III, arbeids- en rusttijden, van de arbeidswet van 16 maart 1971.

On entend par "travailleurs" le personnel féminin et masculin.

Onder "werknemers" wordt verstaan het vrouwelijk en mannelijk personeel.

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.
06 -01- 1999	05 -02- 1999

49961/6/318

CHAPITRE II. *Principe*

HOOFDSTUK II. *Principe*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 26 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (Moniteur belge du 1er août 1996) et en exécution de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures sur la prépension à mi-temps (Moniteur belge du 13 février 1997).

Art. 2. Deze **collectieve arbeidsovereenkomst** wordt gesloten in **uitvoering** van **artikel 26** van de wet van 26 juli 1996 tot **bevordering** van de **werkgelegenheid** en tot preventieve **vrijwaring** van het **concurrentievermogen** (Belgisch Staatsblad van 1 augustus 1996), en in uitvoering van het **koninklijk** besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen met **betrekking** tot het **halftijds brugpensioen** (Belgisch Staatsblad van 13 februari 1997).

Art. 3. L'**indemnité** complémentaire, instaurée dans le cadre de la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'**indemnité** complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps (Moniteur belge du 4 décembre 1993), est octroyée aux travailleurs visés à l'**article 1er** qui conviennent avec leur employeur de réduire leurs prestations de travail à mi-temps, à condition qu'ils aient atteint, au moment où la réduction de leurs prestations de travail prend cours, l'âge de 55 ans.

Art. 3. De **aanvullende** vergoeding, ingesteld in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale **Arbeidsraad**, tot **instelling** van een regeling van aanvullende vergoeding voor **sommige** oudere **werknemers** in geval van halvering van de **arbeidsprestaties** (Belgisch Staatsblad van 4 december 1993), wordt toegekend aan de in artikel 1 bedoelde werknemers die met hun werkgever een **akkoord** bereiken om hun arbeidsprestaties te **halveren**, op **voorwaarde** dat zij op het ogenblik van de **vermindering** van hun arbeidsprestaties de leeftijd van 55 jaar bereikt hebben.

Art. 4. Au cours des douze mois qui précèdent immédiatement la réduction de leurs prestations de travail, les travailleurs concernés doivent avoir été au service de la même entreprise dans un régime de travail à temps plein comme défini à l'**article 1er** de la présente convention collective de travail.

Art. 4. Tijdens de **twalf** maanden die **onmiddellijk** voorafgaan aan de vermindering van de arbeidsprestaties, moeten de betrokken werknemers bij dezelfde **onderneming** **hebben gewerkt** in een voltijdse **arbeidsregeling**, zoals bepaald in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 5. De plus, ils doivent satisfaire aux autres conditions **d'admissibilité**, repris à l'**article 2** de l'**arrêté royal** du 30 juillet 1994 (Moniteur belge du 10 août 1994) relatif à la prépension à mi-temps. Ils doivent notamment bénéficier des allocations de chômage prévues pour cette catégorie de travailleurs par la réglementation en matière d'assurance chômage, et ils doivent pouvoir justifier de 25 ans de carrière professionnelle en tant que travailleur salarié (ou journées **assimilées**).

Art. 6. *Le nombre d'heures de travail du régime de travail à temps partiel, après réduction, doit, par cycle de travail, être égal en moyenne à la moitié du nombre d'heures de travail comprises dans un régime de travail à temps plein normal dans l'entreprise.*

CHAPITRE III.

Montant de l'indemnité complémentaire

Art. 7. L'**indemnité complémentaire** est calculée de la façon définie aux articles 5 **jusqu'à 10** inclus de la convention collective de travail n° 55 précitée du 13 juillet 1993, modifiée par la convention collective de travail n° 55 bis du 7 février 1995, conclue au sein du Conseil nationale du travail.

Art. 8. Le paiement de l'**indemnité complémentaire** est à charge de l'employeur du travailleur concerné et a lieu mensuellement.

Art. 5. Zij **moeten** bovendien voldoen **aan** de overige **toelaatbaarheidsvoorwaarden**, **vermeld** in **artikel 2** van het **koninklijk besluit** van 30 juli 1994 (**Belgisch Staatsblad** van 10 augustus 1994) betreffende het **halftijds bruggpensioen**. Zij moeten met **name werkloosheidsuitkering** genieten **waarin** de **reglementering inzake werkloosheidsverzekering** voor deze categorie van **werknemers voorziet**, en zij moeten 25 jaar beroepsverleden **als loontrekende** (of gelijkgestelde dagen) **kunnen rechtvaardigen**.

Art. 6. Het **aantal arbeidsuren** van de deeltijdse arbeidsregeling, na **vermindering**, moet per arbeidscyclus **gemiddeld** gelijk zijn aan de **helft** van het aantal arbeidsuren van een normale voltijdse arbeidsregeling in de **onderneming**.

HOOFDSTUK III.

Bedrag van de aanvullende vergoeding

Art. 7. De aanvullende **vergoeding** wordt berekend zoals **bepaald** in **artikel 5 tot en met artikel 10** van voormelde collectieve **arbeidsovereenkomst** nr 55 van 13 juli 1993, **gewijzigd** door de collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 bis van 7 februari 1995, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 8. Het bedrag van de aanvullende vergoeding valt ten **laste** van de werkgever van de **betrokken** werknemer en wordt maandelijks betaald.

CHAPITRE IV.

Passage vers la prépension à temps plein

HOOFDSTUK IV.

Overgang naar het voltijds brugpensioen

Art. 9. Le travailleur concerné peut obtenir le bénéfice de l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions prévues par la convention collective de travail n°17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, et dans le cadre de la convention collective de travail sectorielle du 19 mars 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, relative à la prépension (Communauté flamande), s'il a atteint l'âge de la prépension à temps plein à la date du licenciement.

S'il n'a pas atteint l'âge de la prépension à temps plein à ce moment, le préavis ne peut prendre cours que le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il a atteint cet âge.

Art. 10. Dans le cas où le travailleur peut bénéficier des dispositions de l'article 9, l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, est calculée comme s'il n'avait pas réduit ses prestations de travail.

A cet effet, la rémunération brute du travailleur afférente à ses prestations à mi-temps, est multipliée par deux.

Art. 9. De betrokken werknemer heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden die zijn vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, en in het kader van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, betreffende het brugpensioen (Vlaamse Gemeenschap), indien hij op de datum van het ontslag de leeftijd van het voltijds brugpensioen heeft bereikt.

Indien hij op dat ogenblik de leeftijd van het voltijds brugpensioen niet heeft bereikt, kan de opzegging pas ingaan op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens dewelke hij die leeftijd heeft bereikt.

Art. 10. Ingeval de werknemer de bepalingen van artikel 9 kan genieten, wordt de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, berekend alsof de werknemer zijn arbeidsprestaties niet heeft verminderd.

Daartoe wordt het brutoloon dat de werknemer voor zijn halftijdse prestaties ontvangt vermenigvuldigd met twee.

Art. 11. Les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 25 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, et visant à réduire le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de préavis lors du passage de la prépension à mi-temps vers la prépension à temps plein, sont d'application.

Art. 11. De koninklijke besluiten ter uitvoering van artikel 25 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, en die tot doel hebben de opzegtermijn of de door de opzeggingsvergoeding gedekte periode in te korten bij overgang van halftijds brugpensioen naar voltijds brugpensioen, zijn van toepassing.

CHAPITRE V. Validité

HOOFDSTUK V. Geldigheidsduur

Art. 12. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

Chacune des parties peut la dénoncer, moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors et à chacune des parties contractantes. Ce préavis prend cours le jour de la notification.

Zij kan opgezegd worden door elk van de partijen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en aan elk van de contracterende partijen. Deze opzeggingstermijn vangt aan op de dag van de betekening.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van